



Udruženje „Srce za djecu koja boluju od raka u FBiH“  
Association „The heart for the kids with cancer in FBiH“

15. Februar

Međunarodni dan djece oboljele i liječene od raka  
International Childhood Cancer Day  
Internationalen Tag des krebsskranken Kindes  
Giornata internazionale contro il cancro nei bambini  
Uluslararası Çocukluk Çağı Kanseri Günü



### Drvo života

Ove godine (2013), 15. februara/veljače, na Međunarodni dan djece oboljele i liječene od raka, postavili smo Drvo života ukrašeno zlatnom vrpcom - simbolom naše borbe protiv raka. Svaka zlatna vrpca na Drvetu života će simbolizirati jedan izliječen i spašen ljudski život, a njih će postaviti djeca koja su dobila ovu veliku bitku. Želimo da korijen ovog velikog drveta bude duboko posađen u srcima i dušama dobrih ljudi, stablo da bude jako i zdravo, a da njegova kruna sa plodovima raste visoko ka nebu.



### The Tree Of Life

This year (2013), marking the 15<sup>th</sup> February, the International Childhood Cancer Day, we have set a Tree of Life to be decorated with a Gold Ribbon - a symbol of our fight - a golden fruit of our fight against cancer. Every *gold ribbon on the Tree of Life* will symbolise one cured and saved human life and it will be put by the children who won this great battle. We wish the roots of this huge tree to be deeply planted in our hearts and souls of good people and the tree to be strong and healthy and for its crown with these fruits to rise high in the sky.



### Baum des Lebens

Anlässlich des Internationalen Tag des krebsskranken Kindes am 15. Februar, haben wir dieses Jahr (2013) einen Baum des Lebens aufgestellt. Wir haben vor ihn mit Goldbändern zu schmücken - dem Symbol unseres Kampfes - mit dieser goldenen Frucht, die unser Kampf gegen den Krebs tragen wird. Jedes Goldband auf dem Baum des Lebens symbolisiert ein geheiltes oder gerettetes Menschenleben und wird von den Kindern, die diesen großen Kampf gewonnen haben, aufgehängt. Wir wünschen uns, dass sich die Wurzeln dieses großen Baumes tief in unseren Herzen, in den Seelen großmütiger Menschen, verankern. Wir wünschen uns, dass der Baum stark und stämmig ist und dass die Baumkrone mit unseren Früchten hoch in den Himmel ragt.



### L'albero della vita

In occasione della Giornata internazionale contro il cancro nei bambini del 15 febbraio, quest'anno (2013) abbiamo creato l'albero della vita, con l'intenzione di addorarlo con nastri dorati - simbolo e frutto che sarà il risultato della nostra lotta contro il cancro. Ogni nastro dorato sull'albero della vita sarà il simbolo di una vita umana curata e salvata e sarà messo sull'albero da parte dei bambini che hanno vinto questa grande lotta. Desideriamo che le radici di questo grande albero siano nella profondità dei nostri cuori, nell'animo delle persone nobili, che l'albero sia forte e sano e che la sua chioma, con i nostri frutti, si alzi alta nel cielo.



### Yaşam Ağacı

15. Şubat Uluslararası Çocukluk Çağı Kanseri Günü vesilesiyle bu yıl (2013) kansere karşı mücadelemizin o altın meyvesi olan - mücadelemizin sembolü - Altın Bantla süslemek istediğimiz yaşam ağacını kurduk. Yaşam ağacında bulunan her bir altın bant tedavi edilen ve kurtulan bir insan hayatının sembolü olacaktır. Altın bantları ağaca bu büyük mücadeleyi kazanan çocuklar takacaktır. Bu büyük ağacın köklerinin kalplerimizin en derin yerlerinde, asil insanların ruhlarında bulunmalarını, ağacın güçlü ve canlı olmasını, meyvelerimizi taşıyan dalların göklere, yüseklere çıkıp büyümesini ümit ederiz.

CALL TO HELP CHILDREN WITH CANCER  
POZIVOM NA HUMANITARNI BROJ  
090 292 0141  
POMAŽETE DJECI OBOLJELOJ OD RAKA

#### Kontakt / Contact:

Udruženje „Srce za djecu koja boluju od raka u FBiH“  
Himze Polovine 21, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina  
T: +387 33 215 416, [www.srcezadjecu.ba](http://www.srcezadjecu.ba)

Account No: 161 000 00 388 900 27

Raiffeisen Bank BiH S.W.I.F.T. password: RZBABA2S

IBAN: BA 39161 000 00 388 900 27